

**Ankara Üniversitesi**

**Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi**

**Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı**

**ALM 255 Çeviriye Giriş**

**5. Ders**

**Im 5. Unterricht wird folgender türkische Text ins Deutsche übersetzt.**

**Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Lesen Sie den zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

**Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:**

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.  
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.  
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.  
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

**Ekosistemin Yapıtaşı Mercanlar**

"Tüm okyanus türlerinin yaklaşık dörtte birinin canlılığını yiyecek ve barınak ihtiyaçları için resiflere bağlı olarak devam ettirdiği düşünüldüğünde mercanların önemli bir yaşam kaynağı olduğu söylenebilir. Bu resiflerin, dünya yüzeyinin yüzde birinden azını ve okyanus tabanının yüzde ikisinden azını kapsadığı bilgisiyle birleştiğinde son derece dikkate değer bir istatistik olarak karşımıza çıkıyor. Mercan resiflerinin dünya ekonomisine katkısı,

gıda sağlama, kıyı şeridinin korunması, turizme dayalı istihdam ve hatta ilaçları dahil ettiğimizde her yıl 172 milyar ABD doları olarak tahmin ediliyor." (36)

**barınak: Obdach**

**mercan: Koralle**

**yaşam kaynağı: Lebensquelle**

**istihdam: Beschäftigung, Arbeit**

Kaynak: National Geographic. Türkiye. 10.2019